

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ
pro neobchodní přesuny domácích psů, koček a fretek vstupujících
na území Evropského společenství
(Nařízení (ES) č. 998/2003)

VETERINARY CERTIFICATE for domestic dogs, cats and ferrets entering the European Community
for non-commercial movements (Regulation (EC) No 998/2003)

ZEMĚ odeslání zvířete/COUNTRY of dispatch of the animal: _____

Pořadové číslo osvědčení/Serial number of the certificate:

I. Majitel / odpovědná osoba doprovázející zvíře/Owner / responsible person accompanying the animal	
Jméno/First name:	Příjmení/Surname:
Adresa/Address:	
Poštovní směrovací číslo/Postcode:	Město/City:
Země/Country:	Telefon/Telephone:

II. Popis zvířete / Description of the animal		
Druh/Species:	Plemeno/Breed:	Pohlaví/Sex:
Datum narození/Date of birth:	Srst (barva a druh)/Coat (colour and type):	

III. Identifikace zvířete / Identification of the animal	
Číslo mikročipu/Microchip number:	
Umístění mikročipu/Location of microchip:	Datum vložení mikročipu/Date of microchipping:
Číslo tetování/Tattoo number:	Datum tetování/Date of tattooing:

IV. Očkování proti vzteklině/Vaccination against rabies		
Výrobce a název očkovací látky/Manufacturer and name of vaccine:		
Číslo šarže/Batch number:	Datum očkování/Vaccination date:	Platnost do/Valid until:

V. Sérologické vyšetření na vzteklinu (je-li požadováno)/Rabies serological test (when required)
Ověřil jsem úřední záznam výsledku sérologického vyšetření uvedeného zvířete, které bylo provedeno v laboratoři schválené EU ze vzorku odebraného dne (dd/mm/rrrr)_____. Záznam uvádí, že titr neutralizačních protilátek proti vzteklině se rovnal nebo byl větší než 0,5 MJ/ml. <i>I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/rrrr)_____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0,5 IU/ml.</i>

Úřední veterinární lékař nebo veterinární lékař oprávněný příslušným orgánem (*) (v druhém případě musí příslušný orgán osvědčení potvrdit) <i>Official veterinarian or veterinarian authorised by the competent authority (*) (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)</i>	
Jméno <i>First name:</i>	Příjmení <i>Surname:</i>
Adresa <i>Address:</i>	Podpis, datum a razítko/ <i>Signature, date and stamp:</i>
Poštovní směrovací číslo/ <i>Postcode:</i>	
Město/ <i>City:</i>	
Země/ <i>Country:</i>	
Telefon/ <i>Telephone:</i>	
(*) Nehodící se škrtněte/ <i>Delete as applicable</i>	

Potvrzení příslušným orgánem (Není nutné, pokud je osvědčení podepsáno úředním veterinárním lékařem) <i>Endorsement by the competent authority (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)</i>
Datum a razítko/ <i>Date and stamp:</i>

VI. Ošetření proti klíšťatům (je-li požadováno)/ <i>Tick treatment (when required)</i>	
Výrobce a název přípravku/ <i>Manufacturer and name of product:</i>	
Datum a čas ošetření (dd/mm/rrrr + čas ve 24-hodinovém formátu)/ <i>Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):</i>	
Jméno veterinárního lékaře/ <i>Name of veterinarian:</i>	
Adresa/ <i>Address:</i>	Podpis, datum a razítko/ <i>Signature, date and stamp:</i>
Poštovní směrovací číslo/ <i>Postcode:</i>	
Město/ <i>City:</i>	
Země/ <i>Country:</i>	
Telefon/ <i>Telephone:</i>	

VII. Ošetření proti echinokokům (je-li požadováno)/ <i>Echinococcus treatment (when required)</i>	
Výrobce a název přípravku <i>Manufacturer and name of product:</i>	
Datum a čas ošetření (dd/mm/rrrr + čas ve 24-hodinovém formátu)/ <i>Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):</i>	
Jméno veterinárního lékaře/ <i>Name of veterinarian:</i>	
Adresa/ <i>Address:</i>	Podpis, datum a razítko/ <i>Signature, date and stamp:</i>
Poštovní směrovací číslo/ <i>Postcode:</i>	
Město/ <i>City:</i>	
Země/ <i>Country:</i>	
Telefon/ <i>Telephone:</i>	

Pokyny pro vyplňování/Notes for guidance

1. Identifikace zvířete (tetování nebo mikročip) musí být ověřena před zahájením vyplňování osvědčení.
Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.
2. Použitá očkovací látka proti vzteklině musí být inaktivovaná a vyrobená v souladu s normami OIE.
The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.
3. Osvědčení **platí 4 měsíce od data podpisu** úředního veterinárního lékaře nebo data potvrzení příslušným orgánem, nebo do dne, kdy skončí platnost očkování uvedeného v části IV, přičemž se přihlíží k datu, které nastane dříve.
*The certificate is **valid for 4 months after signature** by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, whichever is earlier.*
4. Zvířata z třetích zemí neuvedených v příloze II nařízení (ES) č. 998/2003 nebo připravená v těchto třetích zemích, nesmí vstoupit na území Irska, Malty, Švédska nebo Spojeného království, ať už přímo nebo přes jinou zemi uvedenou v příloze II, nebudou-li uvedena v soulad s vnitrostátními předpisy.
Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.
5. Toto osvědčení musí být doprovázeno podpůrnou dokumentací nebo její ověřenou kopií včetně identifikačních údajů o daném zvířeti, údajů o očkování a výsledků sérologického vyšetření.
This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.

Platné podmínky (nařízení (ES) č. 998/2003)/Conditions applying (Regulation (EC) No 998/2003)

- a) Vstup na území členského státu jiného než Irsko, Malta, Švédsko a Spojené království
Entry in a Member State other than Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom
 1. z třetí země uvedené v příloze II nařízení (ES) č. 998/2003:
from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:

musí být vyplněny části I, II, III a IV (a VII pro Finsko).
V případě následného přesunu do Finska musí být vyplněna v souladu s vnitrostátními předpisy část VII, která také může být vyplněna v zemi uvedené v příloze II nařízení (ES) č. 998/2003. V případě následného přesunu do Irska, Malty, Švédska nebo Spojeného království to samé platí o částech V, VI a VII.
Parts I, II, III, and IV must be completed (and VII for Finland).
In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003.
 2. z třetí země neuvedené v příloze II nařízení (ES) č. 998/2003:
from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:

musí být vyplněny části I, II, III, IV a V (a VII pro Finsko). Vzorek uvedený v části V musí být odebrán více než 3 měsíce před vstupem. Pro následné přesuny do Irska, Malty, Švédska nebo Spojeného království – viz pokyn č. 4. V případě následného přesunu do Finska musí být vyplněna část VII (viz výše část a) bod 1).
Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom – See Note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see (a) (1) above)
- b) Vstup na území Irska, Malty, Švédska a Spojeného království
Entry in Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom
 1. z třetí země uvedené v příloze II nařízení (ES) č. 998/2003:
from a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:

musí být vyplněny části I, II, III, IV, V, VI a VII (části III, V, VI a VII v souladu s vnitrostátními předpisy).
Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules)
 2. z třetí země neuvedené v příloze II nařízení (ES) č. 998/2003: osvědčení není platné – viz pokyn 4.
from a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid – See note 4.